



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки (специальность)
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль/специализация) программы
Немецкий язык и английский язык

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	4, 5
Семестр	8, 9

Магнитогорск
2019 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 125)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

19.02.2020, протокол № 6

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

03.03.2020 г. протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. филол. наук  Е.А. Морозов

Рецензент:

учитель иностранных языков высшей категории МОУ СОШ № 64

г. Магнитогорска,

 Л.В. Макарова

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2020 - 2021 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от 3.09 2020 г. № 1
Зав. кафедрой Акашева Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

- формирование у студентов устойчивых навыков чтения немецкоязычного литературного текста с его последующим лингвистическим, стилистическим и литературоведческим анализом;
- знакомство студентов с ключевыми литературными текстами, написанными на немецком языке в его классической форме, а также с трудами по немецкой филологии и смежным дисциплинам;
- подготовка к самостоятельному филологическому анализу литературного произведения, написанного на немецком языке;
- развитие у студентов навыков работы со словарями и справочной литературой.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Анализ и интерпретация текста (немецкий язык) входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

История литературы страны изучаемого языка (немецкий язык)

Теория межкультурной коммуникации (немецкий язык)

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Язык прессы (немецкий язык)

Стилистика (немецкий язык)

Практический курс первого иностранного языка (немецкий язык)

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Анализ и интерпретация текста (немецкий язык)» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
ОПК-5	Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении
ОПК-5.1	Использует диагностические средства, формы контроля и оценки сформированности результатов образования обучающихся, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов
ОПК-5.2	Анализирует причины трудностей и корректирует пути достижения качественных результатов образования обучающихся

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц 180 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 78,4 акад. часов:
- аудиторная – 76 акад. часов;
- внеаудиторная – 2,4 акад. часов
- самостоятельная работа – 65,9 акад. часов;
- подготовка к экзамену – 35,7 акад. часа

Форма аттестации - зачет, экзамен

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Die Fabel								
1.1 Einführung und kurzer Überblick.	8			4/2И	4	Aus der Geschichte der Fabel. Die verkleidete Wahrheit. Strukturelemente und Gestaltungsprinzipien einer typischen Fabel.	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2

1.2 Aus der Geschichte der deutschen Fabel Das Figureninventar der Fabel. Der Aufbau der typischen Fabel				8	8	Heinrich Steinhöwel (1412-1478), Martin Luther (1483-1546), Jo-hann Christoph Gottsched (1700-1766), Johann Jakob Bodmer (1698-1783), Christian Furchtegott Geliert (1715- 1769), Gotthold Ephraim Lessing (1729-1781), Johann Gottfried Herder (1744-1803), Jacob Grimm (1785-1863) Ausgangssituation Konfliktsituation Aktion oder Rede Reaktion oder Gegenrede Lösung	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
Итого по разделу				12/2И	12			
2. Die Parabel								
2.1 Die Parabel als allegorische Erzählung.	8			6/4И	4	Strukturelemente und Gestaltungsprinzipien einer typischen Parabel.	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
2.2 Texte für die Analyse				6	2	Analysieren Sie den Text	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
Итого по разделу				12/4И	6			
3. Die Ballade								
3.1 Ballade als liedförmige Erzählung	8			4/4И	4	Ballade als liedförmige Erzählung. Analysieren Sie den Text	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
3.2 Texte für die Analyse				4	3,9	Analysieren Sie den Text.	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
Итого по разделу				8/4И	7,9			
4. Das Märchen								
4.1 Begriffsdefinition. Märchentypen	8			4	2	Strukturelemente und Gestaltungsprinzipien eines typischen Märchens.	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
4.2 Alter und Ursprung des Märchens. Die Brüder Grimm.				4	4	Aus der Geschichte des Märchens. Die Brüder Grimm.	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2

Итого по разделу			8	6		
Итого за семестр			40/10И	31,9		зачёт
5. Die Inhaltsangabe						
5.1 Einleitung	9		3	3	Die Einleitung soll dem Leser ein gewisses Vorverständnis des Textes vermitteln. Sie enthält deshalb: Angaben zum Text: Autor, Titel, Textsorte; einen Überblick über den gesamten Text: hier sollte eine Vorschau gegeben werden, die auf das Wesentliche zielt. Ort, Zeit, Personen sollten genannt werden.	Antwort на семинаре. Устный опрос. ОПК-5.1, ОПК-5.2

5.2 Hauptteil. Schluss.				4	4	<p>2) Hier kommt es darauf an, das Wichtigste zusammenfassend in eigener Sprache wiederzugeben. Das kann nur gelingen, wenn man den Zusammenhang versteht, aus dem sich das weitere Geschehen ergibt. Die wichtigsten Abschnitte der Handlung ordnet man zeitlich o-der nach Grund und Folge. Dazu braucht man die richtigen Konjunktionen: nicht immer nur „und“, sondern auch „weil“, „obwohl“, „so dass“, „nachdem“, „denn“ usw. Meist benutzt man als Zeitstufe einer Inhaltsangabe das Präsens. Wörtliche Rede kommt in der Regel nicht vor. Da die Inhaltsangabe ihren Empfänger sachlich über einen Text informieren soll, haben dort Meinungen über den Text oder Text-erklärungen keinen Platz. Schluss einer Inhaltsangabe genügt oft ein Satz, der über das Ende eines Textes informiert.</p>	<p>Устный опрос. Защита презентации. Анализ текста.</p> <p>ОПК-5.1, ОПК-5.2</p>
-------------------------	--	--	--	---	---	--	---

5.3 Die Begründungsebene. Die Bedeutungsebene				2	2	Die Begründungsebene: Warum laufen die Vorgänge oder Ereignisse so ab? Warum handeln und reagieren die Personen so und nicht anders? usw. Die Bedeutungsebene: Warum erzählt der Autor die Geschichte? Was will er den Lesern damit sagen? Warum erzählt er die Geschichte so und nicht anders? usw.	Устный опрос. Проверка практических заданий. Анализ текста.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
Итого по разделу				9	9			
6. Die Inhaltsanalyse								
6.1 Die Ebenen des Textverständnisses. Die Handlungsebene.				4	4	Die Ebenen des Textverständnisses: Die Handlungsebene: Was geschieht? Wo geschieht es und wie? Wer ist daran beteiligt? Auf welche Weise?	Устный опрос. Защита презентации.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
6.2 Die Begründungsebene. Die Bedeutungsebene	9			2	2	Die Begründungsebene: Warum laufen die Vorgänge oder Ereignisse so ab? Warum handeln und reagieren die Personen so und nicht anders? usw. Die Bedeutungsebene: Warum erzählt der Autor die Geschichte? Was will er den Lesern damit sagen? Warum erzählt er die Geschichte so und nicht anders? usw.	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
Итого по разделу				6	6			
7. Die sprachliche und stilistische Analyse								

7.1 Kriterien für die sprachliche und stilistische Analyse eines Textes. Phonetische Ebene.	9			2	2	A: Besonderheiten der äußeren Form (= die Architektur des Textes): Absatz, Abschnitt, Kapitel, Teil. B: Besonderheiten der inneren Form Besonderheiten im Klangcharakter der Sprache	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
7.2 Lexische Ebene.				2/2И	2	Besonderheiten im Wortwahl	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
7.3 Grammatische Ebene.				2/2И	2	- Morphologie: Artikelgebrauch, Pluralform der Substantive, Grundformen der Verben; - Syntax: Wortfolge, Wiederholung, Aufzählung, Satzbau: - die Satzlänge: besonders kurze oder besonders lange Sätze? - die Häufigkeit einer bestimmten Satzart: Aussage-, Frage- oder Aufforderungssätze?	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
Итого по разделу				6/4И	6			
8. Darbietungsform des Stoffes								
8.1 Erzählperspektiven eines Textes	9			2	2	Darstellungsperspektiven	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
8.2 Die auktoriale Erzählsituation. Die Ich – Erzählsituation. Die personale Erzählsituation				2	2	Autor – Erzähler – Erzählsituation	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
Итого по разделу				4	4			
9. Die Kurzgeschichte								
9.1 Allgemeine Kennzeichen der Kurzgeschichte.	9			4	4	Strukturelemente und Gestaltungsprinzipien einer typischen Kurzgeschichte.	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2

9.2 Interpretationstechnik.			4/2И	4	Was ist eine Interpretation?	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
9.3 Texte für die Analyse.			3/4И	1	Analysieren Sie den Text.	Устный опрос. Проверка практических заданий.	ОПК-5.1, ОПК-5.2
Итого по разделу			11/6И	9			
Итого за семестр			36/10И	34		экзамен	
Итого по дисциплине			76/20И	65,9		зачет, экзамен	

5 Образовательные технологии

При реализации различных видов учебной работы используются следующие образовательные и информационные технологии: объяснительно-иллюстративные методы обучения (информационные лекции-презентации, семинары), проблемное обучение (практические занятия в форме практикумов), проектное обучение (исследовательские, творческие, информационные проекты), интерактивные технологии (лекции-беседы, семинары-дискуссии, защита презентаций), информационно-коммуникационные образовательные технологии (лекции-визуализации, практические занятия в форме презентаций).

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Морозов Е. А. Analytisches Lesen der Literaturkleinformen [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. А. Морозов ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3252.pdf&show=dcatalogues/1/1137078/3252.pdf&view=true> . - Макрообъект.

2. Морозов Е. А. История немецкой литературы от средневековья до наших дней [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. А. Морозов ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2862.pdf&show=dcatalogues/1/1133826/2862.pdf&view=true> . – Макрообъект

б) Дополнительная литература:

Морозов Е. А. Стилистика немецкого языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. А. Морозов ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2782.pdf&show=dcatalogues/1/1132926/2782.pdf&view=true> . - Макрообъект

в) Методические указания:

Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 23.10.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Windows 7 Professional (для классов)	Д-757-17 от 27.06.2017	27.07.2018
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое ПО	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования	https://elibrary.ru/project_risc.asp
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	https://scholar.google.ru/
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	http://window.edu.ru/
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Университетская информационная система РОССИЯ	https://uisrussia.msu.ru
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных	http://webofscience.com
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных	http://scopus.com
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	http://link.springer.com/

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

3. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Приложение 1

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Анализ и интерпретация текста» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выполнение контрольных заданий на практических занятиях.

Примерные аудиторные контрольные работы (АКР):

АКР № 1. Bestimmen Sie die Strukturelemente und Gestaltungsprinzipien einer typischen Fabel

Der Esel und der Wolf.

Gotthold Ephraim Lessing

Ein Esel begegnete einem hungrigen Wolfe.

„Habe Mitleiden mit mir“, sagte der zitternde Esel, „ich bin nur ein armes, krankes Tier; sieh nur, was für einen Dorn ich mir in den Fuß getreten habe!“

„Wahrhaftig, du dauerst mich“, versetzte der Wolf, „und ich finde mich mit meinem Gewissen verbunden, dich von diesen Schmerzen zu befreien.“

Kaum war das Wort gesagt, so ward der Esel zerrissen.

АКР № 2. Beweisen Sie anhand der obengenannten Fabel alle kennzeichnenden Strukturelemente und Gestaltungsprinzipien einer typischen Fabel :

- Tiere als Akteure
- die Typisierung der Fabelfiguren das Prinzip der polaren Gegensatzung
- die Zeit- und Ortlosigkeit
- der pointierte Schluss
- die sprachliche Kürze und Prägnanz
- die Dreigliedrigkeit
- den geringstmöglichen Umfang
- die Verbindung von erzählerischen und dramatischen Elementen
- der Wirklichkeitsbezug
- die versteckte Aussageabsicht
- die Existenz- und Gesellschaftskritik

АКР № 3. Analysieren Sie die Fabel:

Der Esel und der Fuchs

Ein Esel und ein Fuchs lebten lange freundschaftlich zusammen und gingen auch miteinander auf die Jagd. Auf einem ihrer Streifzüge kam ihnen ein Löwe so plötzlich in den Weg, dass der Fuchs fürchtete, er könne nicht mehr entfliehen. Da nahm er zu einer List seine Zuflucht. Mit erkünstelter Freundlichkeit sprach er zum Löwen:

"Ich fürchte nichts von dir, großmütiger König! Kann ich dir aber mit dem Fleische meines dummen Gefährten dienen, so darfst du nur befehlen."

Der Löwe versprach ihm Schonung, und der Fuchs führte den Esel in eine Grube, in der er sich fing.

Brüllend eilte nun der Löwe auf den Fuchs zu und ergriff ihn mit den Worten: "Der Esel ist mir gewiss, aber dich zerreiße ich wegen deiner Falschheit zuerst."

Den Verrat benutzt man wohl, aber den Verräter liebt man doch nicht.

AKP № 4. Analysieren Sie den Aufbau der typischen Fabel

In ihrer strengen Form besitzt die Fabel einen dreigliedrigen Aufbau (11), der von der Antike bis zur Moderne im Prinzip beibehalten wird:

1. Ausgangssituation
2. Konfliktsituation
 - 2.1 Aktion oder Rede
 - 2.2 Reaktion oder Gegenrede
3. Lösung

Примерные индивидуальные домашние задания (ИДЗ):

ИДЗ № 1.

Der Rabe und der Fuchs.

Ein Rabe trug ein Stück vergiftetes Fleisch, das der erzürnte Gärtner für die Katzen seines Nachbarns hingeworfen hatte, in seinen Klauen fort.

Und eben wollte er es auf einer alten Eiche verzehren, als sich ein Fuchs herbeischlich und ihm zurief: "Sei mir gesegnet, Vogel des Jupiter!" - "Für wen siehst du mich an?" fragte der Rabe. - "Für wen ich dich ansehe?" erwiderte der Fuchs. "Bist du nicht der rüstige Adler, der täglich von der Rechte des Zeus auf diese Eiche herabkömmt, mich Armen zu speisen? Warum verstellst du dich? Sehe ich denn nicht in der siegreichen Klaue die erfluchte Gabe, die mir dein Gott durch dich zu schicken noch fortfährt?" Der Rabe erstaunte und freute sich innig, für einen Adler gehalten zu werden. 'Ich muß' dachte er, 'den Fuchs aus diesem Irrtum nicht bringen.' - Großmütig dumm ließ er ihm also seinen Raub herabfallen und flog stolz davon.

Der Fuchs fing das Fleisch lachend auf und fraß es mit boshafter Freude. Doch bald verkehrte sich die Freude in ein schmerzhaftes Gefühl; das Gift fing an zu wirken und er verreckte.

ИДЗ № 2. Analysieren Sie den Text.

Die Gans

Die Federn einer Gans beschämten den neugeborenen Schnee. Stolz auf dieses blendende Geschenk der Natur glaubte sie eher zu einem Schwane als zu dem, was sie war, geboren zu sein. Sie sonderte sich von ihresgleichen ab und schwamm einsam und majestätisch auf dem Teiche herum. Bald dehnte sie ihren Hals, dessen verräterischer Kürze sie mit aller Macht abhelfen wollte; bald suchte sie ihm die prächtige Biegung zu geben, in welcher der Schwan das würdige Ansehen eines Vogels des Apollo hat. Doch vergebens; er war zu steif, und mit aller ihrer Bemühung brachte sie es nicht weiter, als daß sie eine lächerliche Gans ward, ohne ein Schwan zu werden.

ИДЗ № 3. Analysieren Sie den Text.

Der Löwe und der Hase

G. E. Lessing

Ein Löwe würdigte einen drollichten Hasen seiner näheren Bekanntschaft. "Aber ist es denn wahr", fragte ihn einst der Hase, "daß euch Löwen ein elender krähender Hahn so leicht verjagen kann?"

"Allerdings ist es wahr", antwortete der Löwe; "und es ist eine allgemeine Anmerkung, daß wir große Tiere durchgängig eine gewisse kleine Schwachheit an uns haben. So wirst du, zum Exempel, von dem Elefanten gehört haben, daß ihm das Grunzen eines Schweins Schauder und Entsetzen erwecket."

"Wahrhaftig?" unterbrach ihn der Hase. ja, nun begreif' ich auch, warum wir Hasen uns so entsetzlich vor den Hunden fürchten."

ИДЗ № 4. Übertragen Sie die Fabel von M. Luther ins heutige Deutsche und analysieren Sie den Text.

Vntrew. Vom Frosch und der Maus.

Eine maus were gern vber ein wasser gewest und kundte nicht, und bat den einen frossch vmb rat vnd hulffe. Der Frosch war ein schalck, vnd sprach zur maus, Binde deinen fus an meinen fus, so wil ich schwimmen, vnd dich hinuber ziehen, Da sie aber auffs wasser kamen, tauchet der frosch hinuntern, vnd wolt die maus ertrencken, Inn dem aber die maus sich weret und erbeitet, fleuget ein weyhe daher, vnd erhasschet die maus, zeucht den frosch auch mit eraus, und frisset sie beide.

Lere.

Sihe dich für, mit wem du handelst, Die welt ist falsch und vntrew vol, Wer denn welcher Freund den andern vermag, der steckt yhn ynn den sack, Doch schlegt vntrew allzeit yhren eugen herrn, wie dem frossch hie geschicht.

ИДЗ № 5. Analysieren Sie den Text.

DER TANZBÄR

G. E. Lessing

Ein Tanzbär war der Kett entrissen,
kam wieder in den Wald zurück
und tanzte seiner Schar ein Meisterstück
auf den gewohnten Hinterfüßen.
„Seht“, schrie er, „das ist Kunst, das lernt man in der Welt.
Tut mir es nach, wenns euch gefällt,
und wenn ihr könnt!“ - „Geh“, brummt ein alter Bär,
„dergleichen Kunst, sie sei so schwer,
sie sei, so rar sie sei,
zeigt deinen niedern Geist und deine Sklaverei.

ИДЗ № 6. Analysieren Sie den Text.

Bauer und Schiffsmann

Abraham a Sancta Clara

Ein Bauer wunderte sich über der Schiffleute Kühnheit, dass sie einem so schwachem Holz Leib und Leben anvertrauen, indem sie so oft beides an den wilden Meerklippen einbüßen; darum fragte auf eine Zeit dieser Bauer einen Schiffer, wo sein Vater sei gestorben. Dieser antwortet: „Auf dem Meer“. Der Bauer fragte ferners, wo denn sein Groß- und Übergroßvater gestorben seien. Als der Schiffmann wiederum antwortete: „Auf dem Meer“, so sprach der Bauer: „Wie kannst du dann so närrisch sein, dass du dich dem Meer vertrauest, das dir deinen Vater, Großvater und Übergroßvater hinweggenommen?“ Der Schiffmann fragte hinwieder den Bauern, wo denn sein Vater und Großvater gestorben seien. Der Bauer antwortete: „Auf dem Bett“. Da sagte der Schiffmann: „Warum bist du dann ein so großer Narr, dass du alle Nacht in dasselbe Bett gehst, worauf deine Voreltern gestorben? Darum siehst du, Bauer, dass es nichts schadet, man sterbe, wo man will, wenn man nur selig stirbt!“

Viel, die durch des Henkers Händ sterben wegen begangner Missetaten, sterben glückseliger als einige, die im Bett unter den umstehenden Verwandten ihren Geist aufgeben.

ИДЗ № 7. Analysieren Sie den Text.

Das Blatt

Marie von Ebner-Eschenbach

Vom Winde getrieben flog ein welches Blatt neben einem Vogel durch die Luft.

„Sieh“, raschelte es triumphierend, „ich kann fliegen wie du.“

„Wenn du fliegen kannst, so mache mir das nach!“ antwortete der Vogel, wandte sich und steuerte mit kräftigem Flügel gegen den Wind.

Das Blatt aber wirbelte ohnmächtig dahin, bis sein Träger plötzlich den Atem anhielt und es in ein Bächlein fallen ließ, das klar und munter durch den Wiesengrund jagte. Nun segelte das Blatt auf den Wellen und gluckste den Fischen zu: Seht mich an, ich kann schwimmen wie ihr!“

Die stummen Fische widersprachen ihm nicht; da blähte es sich auf und meinte: „Das sind anständige Kreaturen, die lassen einen doch gelten!“

Weiter glitt es, und merkte nicht, wie es dabei aufquoll und schon faul war durch und durch.

ИДЗ № 8. Analysieren Sie den Text.

Erlkönig

J. W. von Goethe

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?

Es ist der Vater mit seinem Kind;

Er hat den Knaben wohl in dem Arm,

Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? –

Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?

Den Erlenkönig mit Kron und Schweif? –

Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif. –

"Du liebes Kind, komm, geh mit mir!

Gar schöne Spiele spiel ich mit dir;

Manch bunte Blumen sind an dem Strand,

Meine Mutter hat manch gülden Gewand."

Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,

Was Erlenkönig mir leise verspricht? –

Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;

In dürren Blättern säuselt der Wind. –

"Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?

Meine Töchter sollen dich warten schön;

Meine Töchter führen den nächtlichen Rhein,

Und wiegen und tanzen und singen dich ein."

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort

Erlkönigs Töchter am düstern Ort? -

Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:

Es scheinen die alten Weiden so grau. -

"Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;

Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt."

Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!

Erlkönig hat mir ein Leids getan! -

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,

Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

1782

ИДЗ № 9. Analysieren Sie den Text.

Die Lorelei

Heinrich Heine

Ich weiß nicht was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar;
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kämme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lore-Ley getan.

Приложение 2
Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
ОПК-5: Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении		
ОПК-5.1:	Использует диагностические средства, формы контроля и оценки сформированности результатов образования обучающихся, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов	<p>Перечень вопросов к зачету/экзамену:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Welche Ebenen unterscheidet man bei der Textanalyse? 2. Welche Funktionen übt die Inhaltsangabe aus? 3. Charakterisieren Sie den Aufbau einer Inhaltsangabe! 4. Welche Rolle spielen die sogenannten W – Fragen? 5. Welche Ebenen umfasst das Textverständnis? 6. Beschreiben Sie die Struktur der Komposition eines literarischen Textes! 7. Welches Ziel verfolgt die sprachliche und stilistische Analyse eines Textes? 8. Nennen Sie die Kriterien für die sprachliche und stilistische Analyse eines Textes! 9. Welche Darstellungsperspektiven können in einem literarischen Text vorhanden sein? 10. Klären Sie die Begriffe „der Autor“ und „der Erzähler“ auf! 11. Nennen Sie die Darstellungsarten des Stoffes in einem literarischen Text! 12. Welche Textsorten kennen Sie? 13. Welche Werte (nach E. Riesel) besitzt ein literarischer Text? 14. Was versteht man unter der Ebene des Begriffs in einem literarischen Text? 15. Welche kreativen Formen der Textanalyse sind Ihnen bekannt? 16. Die Fabel. Einführung und kurzer Überblick. 17. Aus der Geschichte der deutschen Fabel. 18. Das Figureninventar der Fabel. 19. Der Aufbau der typischen Fabel 20. Die Parabel als allegorische Erzählung. 21. Die Ballade als liedförmige Erzählung 22. Märchen. Begriffsdefinition. Märchentypen. 23. Alter und Ursprung des Märchens. Die Brüder Grimm. 24. Die Kurzgeschichte. Allgemeine Kennzeichen der Kurzgeschichte. 25. Interpretationstechnik. Was ist eine Interpretation?

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
ОПК-5.2:	Анализирует причины трудностей и корректирует пути достижения качественных результатов образования обучающихся	<p>26. Der Zeitungsartikel.</p> <p><i>Analysieren Sie den Text:</i> Der Anspruch ist nicht vererblich. Hinterlässt jedoch ein Ehegatte, der nach Abs. 1 einen Ausgleichsanspruch hätte, nach seinem Tode Kinder, die nicht zu den gesetzlichen Erben des anderen Ehegatten gehören, so kann das Gericht diesen Kindern den Ausgleich oder einen unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Lage des überlebenden Ehegatten und der Interessen gemeinschaftlicher Kinder zu bemessenden Teil des Ausgleichs zusprechen... (Familiengesetzbuch)</p> <p><i>Analysieren Sie den Text:</i> Das letzte Buch <i>Marie-Luise Kaschnitz</i> Das Kind kam. Heute spät aus der Schule heim. Wir waren im Museum, sagte es. Wir haben das letzte Buch gesehen. Unwillkürlich blickte. ich auf die lange Wand unseres Wohnzimmers, die früher einmal mehrere Regale voller Bücher verdeckt haben, die aber jetzt leer ist und weiß getüncht, damit das neue plastische Fernsehen darauf erscheinen kann. Ja und, sagte ich erschrocken, was war das für ein Buch? Eben ein Buch, sagte das Kind. Es hat einen Deckel und einen Rücken und Seiten, die man umblättern kann. Und was war darin gedruckt, fragte ich. Das kann ich doch nicht wissen, sagte das Kind. Wir durften es nicht anfassen. Es liegt .unter Glas. Schade, sagte ich. Aber das Kind war schon weggesprungen, um an den Knöpfen des Fernsehapparates zu drehen. Die große, weiße Wand fing sich an zu beleben, sie zeigte eine Herde von Elefanten, die im Dschungel eine Furt durchquerten. Der trübe Fluss schmatzte, die eingeborenen Treiber schrien. Das Kind hockte auf dem Teppich und sah die riesigen Tiere mit Entzücken an. Was kann da schon drinstehen, murmelte es, in so einem Buch.</p>

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Анализ и интерпретация текста» состоит из зачета (8 семестр) и экзамена (9 семестр), включает практические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме экзамена.

Экзамен по данной дисциплине проводится в устной форме по экзаменационным билетам, каждый из которых включает один теоретический вопрос и одно практическое задание.

Требования к зачету:

Подготовка обучающихся к зачету включает в себя три этапа:

- самостоятельная работа в течение семестра;
- непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса;
- подготовка к ответу на вопросы.

Основным источником подготовки к зачету является конспект лекций, где учебный материал дается в систематизированном виде, основные положения его детализируются, подкрепляются современными фактами и информацией, которые в силу новизны не вошли в опубликованные печатные источники. В ходе подготовки к зачету обучающимся необходимо обращать внимание не только на уровень запоминания, но и на степень понимания излагаемых проблем.

– «Зачтено» может получить студент, освоивший программу курса и владеющий системой теоретических знаний, оперирующий основными понятиями и закономерностями изучаемых теоретических дисциплин.

– «Не зачтено» получает студент, не освоивший программу курса и не владеющий системой теоретических знаний, оперирующий основными понятиями и закономерностями изучаемых теоретических дисциплин.

Показатели и критерии оценивания экзамена:

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.